

Foto Job

**Ci sono innumerevoli
varianti di scatole nere.
Date un'occhiata all'interno!**

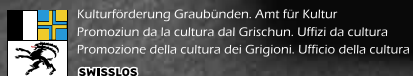
**Es gibt unendlich
verschiedene Blackboxen.
Schauen Sie hinein!**


SCATOLA NERA BLACKBOX

Ringraziamo le seguenti aziende e istituzioni per il loro sostegno alla mostra:

Wir danken folgenden Firmen und Institutionen für ihre Beiträge zur Ausstellung:

Comune di Grono, Comune di Mesocco, Fontana Print SA, Fratelli Censi SA,
Mondini SA Elettrigilà, NDW Neue Duschwelt, Grafica NSG C. Berta.



 Graubündner
Kantonalbank



BLACKBOX

**Es gibt unendlich verschiedene Blackboxen.
Schauen Sie hinein!**

**Acht Künstler, ein Fotograf und eine Schülerin
gibt Einblicke in ihre Blackboxen**



SPAZIO
CULTURALE
GRONO

Ausstellung in der Torre Fiorenzana, Grono

Vernissage

Samstag, 24. August 2019, 17.30 Uhr

Ausstellung

25. August - 20. Oktober 2019

Samstag und Sonntag, 16.00 - 19.00

Für Führungen und Besichtigungen ausserhalb der
Öffnungszeiten Tel. 079 258 21 27

Castello di
Mesocco
Fondazione

Ausstellung im Freien auf der Burg Mesocco

Vernissage

Freitag, 19. Juli 2019, 17.00 Uhr

Konzert Garimberti String quartet, Kirche Sta Maria
del Castello, Mesocco, 20.00 Uhr

Ausstellung

20. Juli - 20. Oktober

Konzert Raissa Avilés, „Verso Suelto“
Kirche Sta Maria del Castello, Mesocco
Sonntag, 22. September 2019, 17.00 Uhr

Gesamtkonzept und Realisierung: Margrith Raguth,
Kuratorin Aktivitäten Burg Mesocco in Zusammenarbeit
mit der Fondazione Castello di Mesocco.



SCATOLA NERA

**Ci sono innumerevoli varianti di scatole nere.
Date un'occhiata all'interno!**

**Otto artisti, un fotografo e una scolaria
ci lasciano sbirciare nelle loro scatole nere**



SPAZIO
CULTURALE
GRONO

Mostra nella Torre Fiorenzana, Grono

Vernice

Sabato 24 agosto 2019, ore 17:30

Orari d'apertura

25 agosto - 20 ottobre 2019

Sabato e domenica, 16:00-19:00

Per visite e visite guidate fuori orario
Tel. 079 258 21 27

Castello di
Mesocco
Fondazione

Mostra all'aperto al Castello di Mesocco

Vernice

Venerdì 19 luglio 2019, ore 17:00

Concerto del Garimberti String quartet, Chiesa Santa Maria
del Castello, Mesocco, ore 20:00

Mostra

20 luglio - 20 ottobre

Concerto «Verso Suelto» con Raissa Avilés
Chiesa Santa Maria del Castello, Mesocco
Domenica 22 settembre 2019, ore 17:00

Ideazione e realizzazione: Margrith Raguth,
curatrice Eventi al Castello di Mesocco in collaborazione
con la Fondazione Castello di Mesocco.

ROBERT INDERMAUR



■ *1947. Nato a Coira, è stato docente, viaggiatore, fondatore del teatro *Klibühni*, padre di famiglia e dal 1970 disegnatore, grafico, pittore, scultore

■ *1947. Chur. War Lehrer, Weltreisender, Gründer des Theaters *Klibühni*, wurde Familienvater, seit 1970 vollberuflich Zeichner, Druckgrafiker, Maler, Bildhauer und



ed esploratore di scatole nere a tempo pieno.

Erkunder von Blackboxen.

FELIX GROSSENBACHER



■ *1938. È stato, tra l'altro, impiegato di stazione, segretario alle costruzioni della città di Coira e agente assicurativo. Dal 1960 si è dedicato all'arte e da 20 anni si è concentrato interamente sul lavoro artistico. Negli ultimi anni è diventato quasi completamente cieco

■ *1938. War unter anderem Stationsbeamter, Bausekretär der Stadt Chur und Versicherungskaufmann. Seit 1960 hat er sich der Kunst zugewandt und seit 20 Jahren konzentriert er sich ganz auf die künstlerische Arbeit. In den letzten Jahren ist er fast völlig erblindet



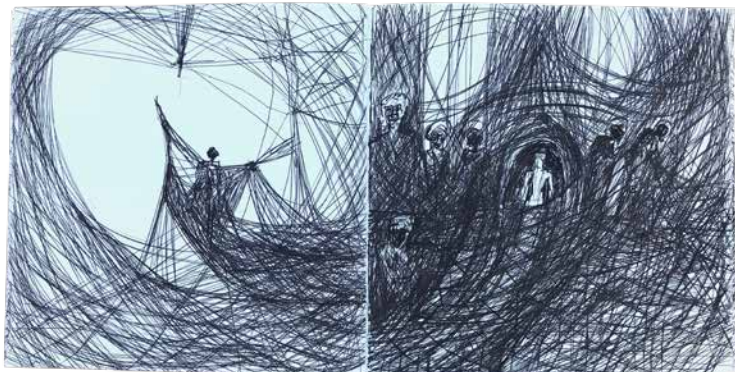
e il mondo è ormai per lui una scatola nera, alla quale affida i suoi messaggi intensamente colorati.

und die Welt wurde für ihn zur Blackbox, in die er seine farb- und formstarken Botschaften schickt.



■ Ha iniziato la sua formazione artistica all'età di 18 anni a Ginevra e a Roma. Ha viaggiato per anni con il blocco da disegno in America Centrale e Meridionale, in India e in Africa. Spesso attiva nell'aiuto di emergenza all'estero. In Svizzera ha lavorato come terapeuta della pittura con pazienti oncologici e con detenuti. La sua vita spirituale si riflette nei suoi dipinti di colori vivi

■ *Begann ihre künstlerische Ausbildung mit 18 Jahren in Genf und Rom. Reiste mit dem Zeichenblock während Jahren durch Mittel- und Südamerika, Indien, Afrika. Leistete vielfach Nothilfe im Ausland. In der Schweiz arbeitete sie als Maltherapeutin mit Krebskranken und Strafgefangenen. Ihr geistiges Leben spiegelt sich in ihren farbigen Bildern*



e nella scatola nera delle sue notti insonni, durante le quali ha disegnato finora oltre cento taccuini notturni.

und in der Blackbox schlafloser Nächte, in denen sie bisher über hundert Nachtbücher zeichnete.



■ *1967. Già durante la sua prima attività come architetto d'interni ha preso per diversi anni lezioni di pittura da Laszlo Schwalm. Alle accademie d'arte di Amsterdam e Miami si è dedicata sempre più alla scultura. Le sue figure sono un tributo alla bellezza del corpo

■ *1967. Während ihrer ersten Tätigkeit als Innenarchitektin nahm sie viele Jahre lang Malunterricht bei Laszlo Schwalm. In den Kunstakademien Amsterdam und Miami wandte sie sich immer mehr der Bildhauerei zu. Ihre Figuren sind eine Hommage an die Schönheit des Körpers



e il suo intervento alla Torre Fiorenzana è un omaggio all'intimità nel mondo chiuso dell'hamam.

und ihr Werk in der Torre Fiorenzana ist eine Hommage an die Intimität in der geschlossenen Welt des Hamam.



* 1947. Grafico e illustratore, ha studiato a Lugano e Basilea. Ha insegnato al Centro scolastico per le industrie artistiche di Lugano (CSIA). I suoi disegni, illustrazioni e caricature appaiono su vari giornali e riviste; ha inoltre collaborato con la radio e la televisione della Svizzera italiana. Ha ricevuto numerosi premi per le sue creazioni grafiche;

* 1947 Der Grafiker und Illustrator hat sich in Lugano und Basel ausgebildet. Er unterrichtete unter anderem an der Schule für angewandte Kunst Lugano (CSIA). Seine Zeichnungen, Illustrationen und Karikaturen erscheinen in verschiedenen Zeitungen und Zeitschriften, ausserdem arbeitete er für Radio und Fernsehen der italienischen Schweiz. Für seine Werbegrafik erhielt er mehrere Preise



esempi delle sue graffianti caricature si trovano nella scatola nera «accessibile» al 4° piano della Torre Fiorenzana.

und Beispiele seiner bissigen Karikaturen kann man in der begehbaren Blackbox im 4.Stockwerk der Torre Fiorenzana entdecken.



* 1990. Fin da bambino è stato affascinato dai fumetti e dai videogiochi. All'età di 17 anni ha disegnato i suoi primi fumetti e ha pubblicato il primo volume della serie ArcKnight nel 2015. Da allora sono usciti due volumi all'anno. È anche collaboratore artistico della piattaforma di videogiochi The Adventures of Captain Potato. Ha disegnato due episodi sulle avventure automobilistiche del figlio del suo editore Raoul Fontana

e la continuazione appositamente per la scatola nera «accessibile».

* 1990. Seit seiner Kindheit haben ihn Comics und Videospiele fasziniert. Mit 17 Jahren hat er erste eigene Comichefte entworfen und 2015 den ersten Band der Serie „ArcKnight“ publiziert. Seither erscheinen jährlich zwei Bände davon. Ausserdem ist er künstlerischer Mitarbeiter der Videospieleplattform „The Adventures of Captain Potato“. Über die Auto-Rennabenteuer des Sohnes seines Verlegers Raoul Fontana zeichnete er zwei Folgen



und für die begehbare Blackbox eigens eine Fortsetzung.



■ *1950. Si è formato come grafico a San Gallo e dal 1990 lavora come grafico indipendente, vignettista e caricaturista dal vivo in occasione di eventi. Come pittore crea guazzi e quadri in gommalacca. Sul suo maggese



schizza con penna e inchiostro e con la tecnica dello spugnato, immagini nelle quali confluiscono paesaggio e corpo.

■ *1950. Er hat sich in St.Gallen zum Grafiker ausgebildet und arbeitet seit 1990 als selbständig erwerbender Grafiker, Karikaturist und Schnellzeichner von Live-Karikaturen an Events. Als Maler schafft er Gouachen und Bilder in Schellacktusche. Auf seinem Maiensäss

skizziert er mit Feder, Tusche und in Wischtechnik Zeichnungen, in denen Landschaft und Körper ineinanderfließen.



■ *1972. Ha iniziato la sua carriera artistica come noto graffitaro in varie città d'Europa, America del Sud e Stati Uniti. In seguito ha combinato elementi della pop art con l'arte popolare appenzellese. Tra le numerose committenze di arte in spazi pubblici vi è anche –

una «salita all'alpe»; nella Torre Fiorenzana ne presenta una nuova versione.

■ *1972. Er hat seine künstlerische Laufbahn als bekannter Graffiti-Künstler in verschiedenen Städten Europas, Südamerikas und der USA begonnen. Später hat er Elemente der Pop-Kunst mit Appenzeller Volkskunst verbunden. Zu den zahlreichen Aufträgen für Kunst am Bau

gehört ein „Alpaufzug“. Eine neue Fassung installiert er in der Torre Fiorenzana.





■ Con questo pseudonimo, un giovane artista argoviese mostra

■ Unter diesem Pseudonym zeigt ein junger Künstler aus dem Aargau



immagini ricordo in grande formato di uno chalet svizzero fotografato in contesti esotici durante i suoi viaggi intorno al mondo, innescando così connessioni inaspettate.

grossformatige Bilder eines Schweizer Souvenirchalets, das er auf seinen Weltreisen in fremdländischen Situationen fotografiert hat und dadurch unerwartete Assoziationen auslöst.



■ Allieva di scuola secondaria presso il Centro scolastico regionale di Roveredo, è cresciuta in un villaggio di montagna della Calanca. Raccoglie reperti dalla scatola nera della sua gioventù

■ Die Oberstufenschülerin des Schulzentrums Mondan in Roveredo ist in einem Bergdorf des Calancats aufgewachsen. Sie sammelt Erinnerungsstücke aus der Blackbox ihres Lebens



*che diventano a loro volta una scatola nera.
Che cosa ci raccontano?*

die wiederum zur Blackbox werden. Was erzählen sie?



■ Raissa Avilès, attrice e cantante del gruppo Verso Suelto, si è diplomata alla scuola internazionale di mimo Moveo Teatro di Barcellona e ha poi conseguito un master presso l'Accademia Teatro Dimitri di Verscio. Si è esibita in numerosi progetti teatrali, performance e improvvisazioni. È inoltre coach d'interpretazione per cantanti.

■ Raissa Avilès, die Schauspielerin und Sängerin der Gruppe Verso Suelto, hat in Barcelona die internationale Mimenschule Moveo Teatro mit dem Diplom abgeschlossen und danach in der Accademia Teatro Dimitri in Verscio den Mastertitel erworben. Sie tritt in zahlreichen Theaterprojekten, Performancen und Improvisationsvorstellungen auf. Ausserdem coacht sie Sängerinnen in Interpretation.



Il gruppo **Verso Suelto** si esibirà **domenica 22 settembre** alle ore **17:00** nella chiesa di **Santa Maria del Castello** a Mesocco. Con Raissa Avilès, Pedro Martinez-Maestre al contrabbasso e il pianista Alix Logiaco, interpreta grandi classici della musica latinoamericana in stile jazz.

Die Gruppe **Verso Suelto** tritt sie am **Sonntag, 22. September, 17.00 Uhr** in der Kirche **Santa Maria del Castello** unterhalb der Burg Mesocco auf. Mit Raissa Avilès, Pedro Martinez-Maestre am Kontrabass und dem Pianisten Alix Logiaco interpretiert sie grosse Klassiker der lateinamerikanischen Musik in der Sprache des Jazz.



Eventi collaterali

Giovedì 26 settembre, ore 20:00
Aula Magna scuole comunali, Grono

Il fumettista Johnny Pagani presenta i suoi libri e mostra come nasce un fumetto. In collaborazione con la libreria Russomanno e la Biblioteca comunale di Grono.

Visite guidate

Durante tutta la durata della mostra nella Torre Fiorenzana sono possibili visite guidate per gruppi di almeno 6 persone. Annunciarsi al numero 079 258 21 27

Altre mostre nel Moesano

2 giugno – 6 ottobre 2019, mostra internazionale d'arte Calanca-Exhibit a Santa Maria in Calanca www.calanca-exhibit.net

27 luglio – 7 ottobre 2019, mostra internazionale di scultura openArt a Roveredo www.openart.ch

Begleitveranstaltung

Donnerstag, 26. September 2019, 20.00 Uhr
Aula Magna der Elementarschule Grono

Der Comiczeichner Johnny Pagani stellt seine Bücher vor und zeigt, wie Comics entstehen. In Zusammenarbeit mit der Buchhandlung Russomanno und der Gemeindebibliothek Grono

Führungen

Während der ganzen Dauer der Ausstellung in der Torre Fiorenzana sind Führungen für Gruppen ab 6 Personen möglich. Anmeldung unter 079 258 21 27

Weitere Ausstellungen im Moesano

2. Juni - 6. Oktober 2019, Internationale Kunstausstellung Calanca-Exhibit in Santa Maria di Calanca www.calanca-exhibit.net

27. Juli - 7. Oktober 2019, Internationale Skulpturenausstellung openArt in Roveredo www.openart.ch